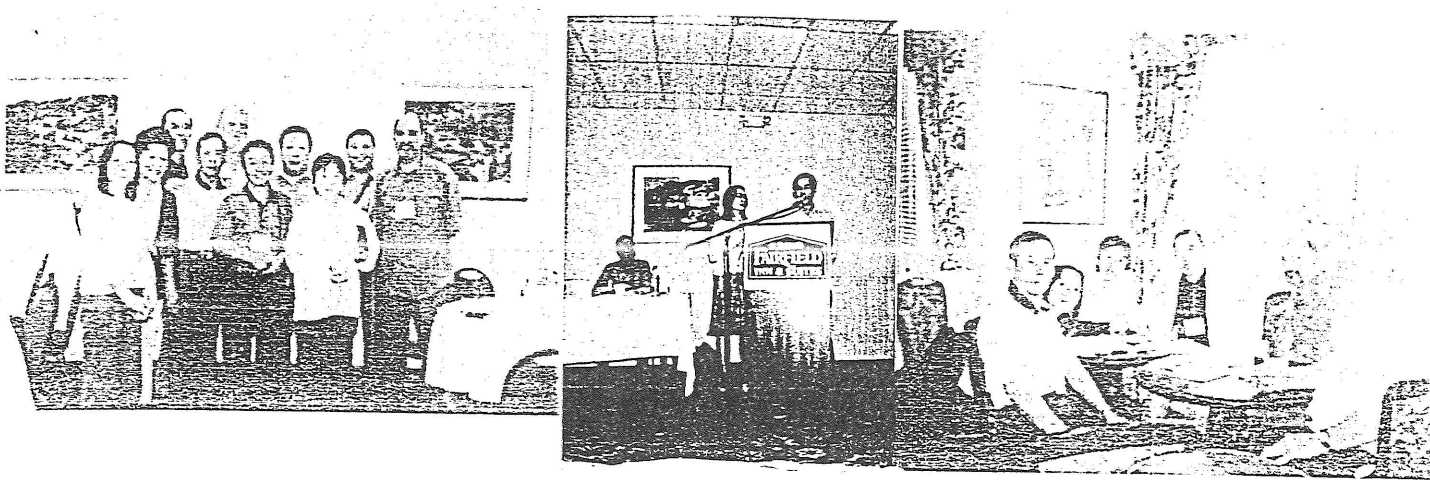




# 不再「兒戲」

## 2002 年亞特蘭大報告書

國際木偶聯會議會會議及美國木偶藝術節“木偶 2002”

-----明日藝術教育機構國際戲偶交流中心



## 亞特蘭大之行報告書 (6 月 20-23 日) 國際木偶聯會議會會議及美國木偶藝術節「木偶 2002」 (“PUPPET 2002”)

兩年一度的國際木偶聯會 (International UNIMA) 議會會議於 2002 年 6 月 20-23 日美國亞特蘭大木偶藝術中心 (Center for Puppetry Arts) 舉行，會議為期四天，出席國家約有十來個，出席人數約百多人。中國由於是新加入的成員國，整個大會以及每個成員國也因中國的加入而感到興奮。為隆重其事，國際木偶聯會---中國中心秘書長李域超先生、主席謝啟光先生、副主席張兆祥先生及唐大玉小姐出席是次國際會議；北京文化部官員汪麗婭小姐、中國中心會員何曉星先生、木偶設計師劉霽先生列席；明日藝術教育機構國際戲偶交流中心委派本人擔任統籌及翻譯。

同期舉行美國木偶藝術節“木偶 2002” (PUPPET 2002)。“木偶 2002”邀請美國精湛的木偶師及木偶劇團表演，表演隊伍共十四個。他們每個木偶師或劇團也有著不同的表演風格和特色，令人眼界大開，目不暇給。

在大會的安排下，各國家中心代表成員每天上午參加國際木偶聯會議會會議，下午及晚上每個成員則根據自己名牌上的顏色組別，前往不同的場地觀賞節目。

### 國際木偶聯會議會會議

#### I) 會議的環境及情況

我們一行八人原定於 6 月 19 日晚上到達，航班因天氣延誤，我們於 6 月 20 日下午才到達，故第一天的會議未能出席。第二天的會議，我們中國代表全體出席，會議一開始便宣佈中國加入成為新會員國，全體隨即以熱烈的掌聲歡迎中國代表。據大會好幾位國家中心的代表向我們表示，第一天的會議中，當大會宣佈中國會出席是次國際會議，全體議會人士不但雀躍萬分，而且即時掌聲如雷，大家期待中國代表第二天的來臨。

6月21日早上八時正，我們中國代表正式出席是次國際會議。在會議室內，國際木偶聯會的要員坐在前方位置，他們分別是國際木偶聯會主席馬嘉烈達·尼庫爾斯庫 Margareta Niculescu (法國)、副主席威遜·安東尼 Vincent Anthony (美國)、秘書長米格埃耳·阿里茲 Miguel Arreche (西班牙)、亞太區主席達迪·普東伊 Dadi Pudumjee (印度)、以及威遜·安東尼 Vincent Anthony 的助手莉亞·波維爾 Lia Powell 和負責紀錄是次會議的秘書瑪莉安·戚克 Maryann Tucker，她也是國際木偶聯會---美國中心新任主席。在台的左方，則放置一小講台，以便各國家中心代表能上台發言。觀眾席方面則是一行行的桌椅，供國家中心代表自由入座。在會議室的後方，有三個小型玻璃工作間，是即時傳譯人員的工作地方。在入口的旁邊設有一小櫃檯，供國家中心代表領取傳譯耳機。大會在翻譯設備方面，只有西班牙文、德文、法文及英文互譯，可惜卻未有普通話的翻譯。此外，在會議室以外的地方，還設有小點及飲品供國家中心代表們於會議期間可隨時享用。

會議於一個輕鬆友善但嚴謹的氣氛進行，任何一個國家中心代表也可以隨時上台提出建議或發表意見。會議前半部份是一起討論有關國際木偶聯會新建議或改革的可行性，並由大會決定通過與否；後半部份則是每個國家代表如法國、英國、比利時等報告國家中心的木偶發展情況及推廣方案。

## II) 會議的內容

會議的內容方面，主要討論事項如下：

- 一) 秘書處運作：報告國際木偶聯會總部已在去年八月成立於 Charleville-Mezieres，現雇用了 Ms. Laura Verdonk 負責日常文書處理，而秘書長則要每 50 天到總部處理有關事務。
- 二) 財政狀況：報告財政情況健康良好，透過主席馬嘉烈達·尼庫爾斯庫小姐 Ms. Margareta Niculescu 的商議，文化部願意支助國際木偶聯會\$100,000 法郎。
- 三) 「世界百科全書」 WEPA 的情況：國際木偶聯會計劃出版「世界百科全書」。原來預定的編輯波蘭籍的亨利克·祖爾寇斯基 Henryk Jurkowski 教授拒絕當此一職務，而我們成書的限期只有三個月，有建議以幾個地區性的編輯來當此一職，現在於大會中看看其他人的意見及各種的提議。

- 四) 與國家中心的關係：國際木偶聯會考察過國家中心的情況，發覺有些極為積極，如出版雜誌、舉辦節日等，有些卻未能實踐，只停留在計劃階段。所有國家的報告在網上可以看到。現時國際木偶聯會有 59 個國家，會員達 6586 人。聯會計劃建立三個資料庫 (database)，第一個是紀錄每個會員的詳細資料，由於私隱問題不會公開，只供內部參考；第二個是紀錄 341 個有國際木偶聯會或國家中心職銜人士的詳細資料；第三個是收集有關全世界木偶藝術節資料。此外，中國及阿爾及利亞國家中心在上次會議已正式接納成為第 60 及 61 個國家中心，另外收到玻利維亞、哥倫比亞及秘魯建立國家中心的要求，其憲章已被憲章委員會核實；而安哥拉、肯雅、斯里蘭卡及委內瑞拉成立國家中心一事，現正處於相討階段。
- 五) 與委員會的關係：已出席幾個國際藝術節的會議及亞太區委員會會議，他們正為自己的目標努力。另外，已收到「業餘藝術委員會」 (Amateur Commission)、「拉丁美洲科學委員會」 (the Commission for Latin America and the Scientific Research)、「戲偶教育」 (Puppets in Education)、「專業訓練及教學」 (Professional Training and Teaching)、「規章與出版」 (Statutes and Publications)、「傳意委員會」 (Communications Commission) 的報告，但由於徹爾德·陶比先生 Gerd Taube 已辭職，現在仍未收到歐洲委員會 (Europe Commission) 的報告書。現時，我們正與「國際節日委員會」 (International Festivals Commission) 合作編纂節日年報，並與「戲偶教育委員會」 (Puppets in Education Commission) 商討翻譯的稿件會刊載於他們即將發行的書籍中。此外，剛成立的非洲委員會 (Africa Commission) 對國際木偶聯 (UNIMA) 的活動非常感興趣，他們熱衷於建立一穩定架構，以及開展與我們合作的計劃，在這層面上，他們亦考慮建立一國家中心。我們現在正考慮在這些積極的團體裏開辦會議及活動的可行性。
- 六) 「國際木偶聯會快訊」 (The UNIMA Courier)：過去與「出版及傳意委員會」 (Publications and Communications Commission) 合作，已出版了三期的刊物「國際木偶聯會快訊」 (The UNIMA Courier)，第四期應於三月底出版，但由於缺乏資料及意見等，暫未能出版，故懇請各會員、尤其是各國家中心的負責人能提供資料。過去發行的「國際木偶聯會快訊」 (The UNIMA Courier) 已寄去所有的國家中心，並派發給其下的會員，我們共印刷了 6000 份。此外，由於國際木偶聯網頁的建立及國際木偶雜誌“Epour si mouve --- puppets today”的發行，我們需一同考慮「國

際木偶聯會快訊」(The UNIMA Courier) 的存在價值。

- 七) 國際木偶雜誌：經主席馬嘉烈達 Margareta 在挪威 Kristiansand 的努力下，第一期已刊登，內容分三部份：1) 深入探討木偶劇院及其他藝術形式；2) 詳細報導木偶界中舉足輕重或貢獻良多的人物、事件及活動；3) 提供有關在國際木偶聯會以內或以外地方舉行的木偶劇院活動資料。第一期共印刷了 1500 份 (約共 20,000 歐元)並免費派發至各國家中心。雜誌訂價為每本 12 歐元或每兩本 22 歐元(每年)，若國家中心訂購 10 本或以上，可獲每本 8 歐元優惠。此外有些方案還未解決，藉此會議希望大家能發表意見。
- 八) 國際木偶聯會網頁：已於去年成立，各會員國有責任主動更新其內容。在會議上歡迎各會員提出問題、建議，並參與辯論或討論。
- 九) 新收費制度：以不影響基本原則為主，共同討論並提供可行之方案。基本原則：「1) 會員是我們此類組織存在的保障及原因；2) 會員費是我們穩定的收入；3) 即使組織是由義工支持，至少維持組織運作的成本要由會員分擔；4) 會員有責任維持組織的運作及繳交年費；5) 國際木偶聯會會員及會員國應共同幫助其他的國家及會員；6) 經濟水平高的國家應繳交多於資源分配低的國家；7) 國際木偶聯會應研究並幫助某些國家中心在維持運作上的困難，國家中心亦應盡力解決；8) 現在的收費已實行了 12 年，現在正是時候修訂；9) 新制訂的收費制度應適合現時情況。」
- 十) 預備會議：下次 2004 年的會議會於克羅地亞的里耶卡 (Rijeka) 舉行，克羅地亞國家中心及其成員正積極籌備。國際木偶聯會已派人視察了酒店及場地的情況，並與當地的市長及里耶卡木偶劇院會面。克羅地亞國家中心已開始為世界節日的活動搜集建議書，此亦會於會議中討論。國際節日委員會 ( The International Festivals Commission ) 也為是次會議的節日統籌提出一系列方案。

### III) 會議討論情況

會議開始時，由台上列席的要員逐項提出需要討論之內容，然後由台下各個國家中心代表自由發言及討論。台下的反應非常主動，其中以法國的代表為最。

法國主要就收費問題列出了很多例子及建議方案。如收費方面，

法國代表認為比較貴，因為一般法國木偶師也不富有。他更建議按人民生活的情況來定收費的價錢。

另外，在某些議題上，各國國家中心代表也踴躍發言。如在編輯「世界百科全書」議題上，愛爾蘭的代表建議不同的人負責不同的題目，然後再組合起來；而英國的代表則認為主要問題在於經費不足，而且由於出自不同人手筆，會令內容不一致，故建議找一合作承辦的出版商出版，至於經費方面，可向網頁著手，如會員可免費瀏覽，非會員則要收費等。

此外，會議亦就國際節日進行投票。國際木偶聯會擬於每年的 3 月 21 日或 5 月 20 日舉行世界性的「國際藝術節」，活動形式可以是木偶、舞蹈等藝術表演，國際木偶希望各個國家的成員國也響應。投票結果為 3 月 21 日。

有關是次會議討論的結果及詳細報告，國際木偶聯會會於稍後公佈。

### 美國木偶藝術節「木偶 2002」(“PUPPETS 2002”)

在國際木偶聯會於亞特蘭大舉行會議之際，也是美國木偶藝術節“木偶 2002”舉行之時。“木偶 2002”於亞特蘭大木偶藝術中心(The Center for Puppetry Arts)進行。亞特蘭大木偶藝術中心自 1978 年 9 月 23 日占漢森(Jim Henson---為著名木偶劇集「芝麻街」創作人)進行剪綵儀式後正式成立。此中心為美國第一個木偶中心，也是今天專注於木偶劇藝的最大型美國機構。亞特蘭大木偶藝術中心在國際的評價上也頗高，它的表演、博物館及教育課程被評為質數高而且具規模。中心的始創人是威遜·安東尼 Vincent Anthony，他也是中心的行政總監、國際木偶聯會副主席及國際木偶聯會---美國中心秘書長。

在“木偶 2002”中，表演的全是來自美國不同地方的表演團體，所表演的木偶戲雖然不盡是得獎劇目，但卻各具特色，令觀眾目不暇給，不但木偶的種類豐富，如有現代光影、杖頭偶、人偶、布袋偶等，而且表演的手法各有風格，層出不窮：有改編自家傳戶曉的經典童話，有教人深思的歷史題材劇目，有諷刺時弊的美國式幽默小品、有教育意義強的兒童故事、有輕鬆有趣的互動形式合家歡劇目……題材之多、形式之廣、風格之異，簡直是令人嘆為觀止。單是一天內的劇目，要咀嚼每個故事的箇中滋味，非要把交雜著甜酸苦辣的情感調

校了好幾次不可！

這個木偶藝術節為期四天，表演十四套木偶劇，觀眾可品嚐到十四種不同味道的「美國餐」！正由於題材多樣化，大家認為是「兒戲」的木偶劇，卻有年齡限制，有的是三歲或以上人士觀看，有的卻是八歲或以上，有的是十五歲或以上，有的更是成人木偶劇！兒戲不再「兒戲」！

現就木偶劇合適的觀眾年齡組別分類，大致可分為三大類：五歲或以上、八歲或以上、以及十八歲或以上。

## I) 五歲或以上

五歲或以上的劇目，故事簡單直接，而且幻想的空間較大，以「身體偵探」“The Body Detective”為例，便可見一斑。

「身體偵探」的內容主要講述身體不同部份如眼、耳、口、鼻等散落在不同的地方，小偵探要查出誰負責這些散失了的器官，故來到了「身體小鎮」查個究竟。最後發現身體的每一個部份也要負責，因為大家是唇齒相依，互相形成一整個循環系統。

這是一套歌舞形式的木偶劇，加以黑人音樂的說唱手法表演。當小偵探遇到一個器官時，都以歌舞或說唱形式介紹其功能及所屬的系統；而解說部份、心理描寫或想像空間較大的情節，往往又恰到好處的以光影戲交代。劇中的舞步明快、音樂節拍清晰，間中又以節奏感強且極為吸引的爵士舞表演，令整齣劇不會有悶場，小朋友更看得手舞足蹈，加上教育意義濃，直截了當的講解各個器官的功能，可謂教育與娛樂並重。

光影戲方面，與中國的大相徑庭。中國的光影戲多著重技巧，而且每個皮影偶，手功精細，本身已是一件藝術品，單是靜態的觀賞，已是藝術培養的一環。西方的光影戲卻不同，西方的影偶只是一個平面的個體，不講求雕功，有時更用上真人或實物的影子，要把平面的東西看似活起來，就得利用光與影的效果，再加上一點點創意空間。例如劇中其中一個環節，講述小偵探與腦袋對話，腦袋用了光影來表達。起初白色的螢幕上只出現了一雙穿著了高跟鞋的「交叉腿」，但運用光影的效果，以致雙腳忽大忽小，最後當「她」說出自己的名字時，鏡頭立時出現了一個頭部的影子。不錯！腦袋是智慧的泉源，什

麼能代表智慧呢？劇中便用了「打扮嚴肅」的「交叉腿」，但由於介紹的不是腿而是腦袋，故此光線與「交叉腿」的角度不停地轉換，藉此提高意象空間，待腦袋出現時，才突然來個頭部的「大近鏡」，光與影簡直是控制得爐火純青，單是一個人的影子，便可玩得如此出神入化，觀眾若再加些幻想的元素，甚至可以提升至另一意景呢！

## II) 八歲或以上

八歲或以上的劇目跟五歲或以上的劇目，年齡限制相差只有三年的時間，內容雖然同樣是淺顯易懂，但幽默的手法方面明顯地不那麼直接，故事情節也比較曲折，藝術層面方面也不同。現以「牡丹亭玩具劇院」“Toy Theatre Peony Pavilion”為例，作一簡略分析。

「牡丹亭玩具劇院」“Toy Theatre Peony Pavilion”是改編自經典中國名著「牡丹亭」，全劇大致上以崑劇的形式進行，但非正統，當中亦加插了英語；音樂方面三個人現場奏樂；戲偶方面運用了布袋偶及微型的紙版偶。在戲曲方面，雖不是正統，而且改弦更張了不少，但對於那些對中國戲曲全無認識的外國人，傳統的戲曲對於他們來說可能會沈悶，改編了的崑劇相對更容易接受，加上中國式的化妝及服飾，也未嘗不是一道打通東西方藝術的初步橋樑。

故事內容方面，凡間是一故事，地獄世界是另一故事，在地獄的審判中又有三個不同角色的故事，劇情較之「身體偵探」，不再是來得那麼直截了當。此外，亦加插了不少幽默的情節，這對於外國人更容易接受。劇中閻王審判三個鬼魂一幕，幽默手法不再流於推撞、摔倒等直接行動或行為上的不小心，而是現實生活中人性的刻劃，如第一個鬼魂下地府的原因是因為行賄，到了地府，也想賄賂閻王，閻王起初也收受利益，但發覺是股票後立即把「他」押送至下幾層地獄。又例如第二個鬼魂是由於欺壓員工。第三個鬼魂更是幽自己一默，下地獄的原因是擅自改崑劇，終於被打入十八層地獄，永不招生！如此逗人發笑的情節，年紀少的小朋友也許難以明白。

表現手法方面，全劇以類崑劇的說唱形式，加上布袋偶及微型紙版偶為主。演員時而以真人演出及唱戲，時而把角色轉換至小箱內的紙版偶，不但能用盡舞台上的每一個表演空間，也能把想像力盡量發揮。



### III)十八歲台以上

十八歲或以上的木偶劇，內容不但比較政治化及社會化，而且對話也比較「成人」。現以「開心大串燒」“Velvetville”為例藉以說明。

「開心大串燒」“Velvetville”是一套喜劇。全劇共分兩個部份，前半部份與後半部份互不關連。前半部份取材自著名的英國傳統街頭劇“Punch and Judy”「潘趣與朱迪」，但是女主角朱迪在劇中轉換了另一角色 Jimmy「占美」，故劇名也改為“Punch and Jimmy”「潘趣與占美」。此齣喜劇跟傳統的「潘趣與朱迪」雖然同樣也是角色之間互相追逐毆打，但此劇對話較多，有些環節木偶師更走出來與觀眾交流，而且內容以「潘趣」與「占美」的同性戀生活開始，與傳統的已有天淵之別；加上內容及對白成人化，幽默之處更不乏成人笑話，戲偶幽默場面更出現「三級」鏡頭，此劇可謂「潘趣與朱迪」的「變種另類喜劇」。「潘趣與朱迪」迄今已生存了幾個世紀，它仍保存著其獨特的吸引力，不但風靡了萬千的觀眾，更令無數表演者、木偶師為之著迷。不禁令我想起小時候在電視看到的經典卡通短片，也是以互相追逐打鬥為主，想必也是受著「潘趣與朱迪」的影響吧！

「開心大串燒」“Velvetville”的後半部由一個混亂的客廳開始，以一人獨白的形式，在輕鬆惹笑的氣氛之下，時而諷刺時弊，時而談笑風生；演員更以隨手拈來的物件作戲偶來表演。此齣一人獨白劇運用了眾多俚語、俗語、政治笑話等，可謂最典型的美式幽默，最能代表美國的一套木偶劇。可是，對於非美國土生土長的「外國人」而言，此類「美式幽默」晦澀難明，難以理解其可笑之處，尤其是以俚語為對白，即使懂英語的也未必知道當中的意思。

雖然此劇內容、話白以及表演手法比較低俗、「三級」，沒什麼文化可言，完全是「為幽默而幽默」之作，然而，其幽默手法，已為眾人所認同，此劇亦已於美國巡迴表演了多次，大受美國觀眾歡迎，它的存在，在喜劇範疇或藝術層面方面，相信也有一定的價值。

### IV)總結

木偶劇不斷演變，至今繁衍出來的品種及類型眾多，表演手法層出不窮，風格也各有不同。就以是次美國木偶節為例，我們在短短四天之內，已觀賞了不同種類、各有特色的木偶劇，可謂獲益良多。最

特別的，是木偶劇也分不同年齡人士觀看，令木偶藝術不單單局限於「兒童劇目」，反之卻提昇至另一層面。

#### IV) 其他小組會議內容

請參閱「(一)2002 年 6 月 21 日會議」及「(二)2002 年 6 月 22 日會議」

黃婉莎  
國際戲偶藝術交流中心聯絡主任  
---明日藝術教育機構

2002 年 7 月 8 日



國際木偶聯會----中國中心秘書長李域超先生於國際木偶聯會議會會議發言

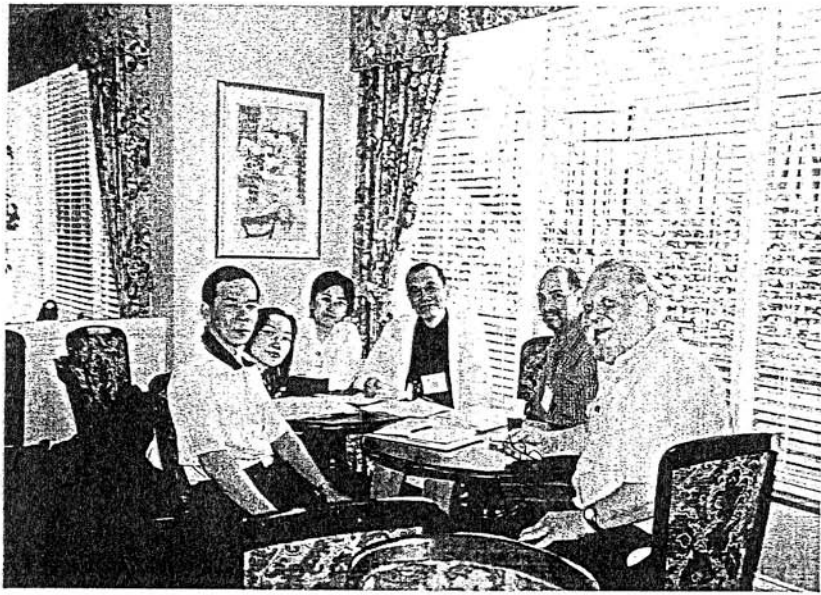


國際木偶聯會---中國中心出席國際木偶聯會---美國中心招待會

(左起：木偶設計師劉霽先生、國際木偶聯會中國中心主席謝啓光先生、中國中心會員何曉星先生、中國中心副主席張兆祥先生及唐大玉小姐、中國中心秘書長李域超先生、明日藝術教育機構國際戲偶交流中心聯絡主任黃婉莎小姐)



後排右起：國際木偶聯會副主席及亞太區主席達迪·普東伊、國際木偶聯會---中國中心會員何曉星先生、國際木偶聯會---中國中心主席謝啓光先生、巴特教授、國際木偶聯會---日本中心秘書長杉田信博先生  
前排右起：國際木偶聯會---日本中心秘書長杉田信博先生助手、國際木偶聯會---中國中心副主席張兆祥先生、秘書長李域超先生、副主席唐大玉小姐、明日藝術教育機構國際戲偶交流中心聯絡主任黃婉莎小姐



國際木偶聯會---中國中心於2002年6月22日之會議  
 (右起：巴特教授、國際木偶副主席及亞太區主席達迪、國際木偶日本中心秘書長杉田信博及其助手、明日藝術教育機構國際戲偶交流中心聯絡主任黃婉莎小姐、國際木偶聯會中國中心秘書長李域超先生)



國際木偶聯會---中國中心與國際木偶聯會主席馬嘉烈達·尼庫爾斯庫 (中間)、國際木偶聯會秘書長米格埃耳·阿里茲 (左排後坐起)及其助手艾多雅·沃迪葵、以及巴特教授

## 2002 年 6 月 21 日會議

出席者： 1) 巴特教授

2) 國際木偶聯會秘書長米格埃耳·阿里茲

3) 國際木偶聯會----中國中心秘書長李域超

(翻譯：明日藝術教育機構國際戲偶藝術交流中心聯絡主任黃婉莎)

### 議題：

- 1) 會費---2001 年中國中心首年成立，會員為 12 人(12 位創會董事)。由於首年中國中心剛成立，結構還未完備，故首年不需繳交年費。2002 年中國中心會員人數為 348 人交予國際木偶聯會費用為美金 US\$600。
- 2) 會員人數---第一年(2001 年)：12 人  
第二年(2002 年)：348 人
- 3) 2008 國際木偶聯會會議--- 2008 年是召開國際木偶聯會會議之時，這一年適逢中國舉辦奧運會，故國際木偶聯會計劃於 2008 年在中國召開國際木偶聯會會議。
- 4) 確認信--- 中國中心秘書長李域超已要求國際木偶聯會秘書長米格埃耳·阿里茲把中國中心確認信寄往中國木偶及皮影藝術學會轉交文化部。
- 5) 投票議席人選--- 在國際木偶聯會議會會議中，中國中心佔四個投票議席，投票議席人選要盡快選定並呈交與秘書長米格埃耳·阿里茲。

### 會議結果：

- 1) 美金 US\$600 會費已繳交與國際木偶聯會，國際木偶聯會已給予收據及會員證標籤。
- 2) 會員名單已交上。國際木偶聯會要求每個會員也寫上地址、城市、電話號碼等詳細資料，以作紀錄。
- 3) 國際木偶聯會---中國中心秘書長李域超會盡量爭取 2008 年在中國開會。結果要盡快通知國際木偶聯會秘書長米格埃耳·阿里茲。
- 4) 中國中心確認信秘書長米格埃耳·阿里茲會寄往中國木偶及皮影藝術學會再轉交文化部。
- 5) 中國中心投票議席人選中國中心方面會盡快呈交。

## (一) 2002 年 6 月 22 日會議

出席者： 1) 巴特教授

2) 國際木偶聯會副主席及亞太區主席達迪·普東伊

3) 國際木偶聯會---日本中心秘書長杉田信博及其助手

4) 國際木偶聯會---中國中心秘書長李域超

(翻譯：明日藝術教育機構國際戲偶藝術交流中心聯絡主任黃婉莎)

會議討論項目：

- 1) 中國中心秘書長文章--- 國際木偶聯會及國際木偶聯會---日本中心將會印製雜誌，他們均希望中國中心秘書長李域超寫一篇有關中國中心成立的文章予他們，以便刊登於他們的雜誌之內。
- 2) 印度會議議題的建議--- 2002 年 3 月的國際木偶聯會亞太區會議已於印度召開，報告書（見附件）已發行。現詢問中國中心對報告書內議題的意見。
- 3) 國際木偶聯會中國中心網頁--- 已通知國際木偶聯會我們中國中心的網頁稿件已整理好，並於七月初至七月中旬可以上網。
- 4) 中國申請簽證所需之時間--- 已通知國際木偶聯會中國申請簽證往外國所需之時間最少三個月。
- 5) 出席會議--- 國際木偶聯會希望中國中心能於會議中更積極參與、發言或提供任何意見，同時也希望四個投票議席人選能積極參與。
- 6) 「世界木偶日」--- 經會議投票，國際木偶聯會於三月二十一日舉行「世界木偶日」，希望新成立的中國中心也於此日一同響應，於國內舉辦有關木偶或文化藝術(如舞蹈、音樂等)之活動。
- 7) 中國中心會員證--- 中國中心秘書長李域超先生已交上中國中心會員證的樣本予國家木偶聯會。
- 8) 中國中心辦事處成立日期---已通知國際木偶聯會有關中國中心辦事處落成日期為今年年底，開幕典禮將於明年 2003 年太約五月舉行。

附件：國際木偶聯會亞太區會議 (印度) 報告書英文原稿

國際木偶聯會亞太區會議 (印度) 報告書中文譯稿